

Course Title: **Terminología Especializada en Económica y Mercados Bursátiles**  
Program and Track: **Interpretación y Traducción: 5° Cuatrimestre**  
Course ID: **IT0524**  
Cohort ID: **5A**

### **Description**

This course provides the modern foundations for linguistic translation in the field of economics with a focus on the vocabulary and documents common in the fiscal evaluation of banks, corporations, and the stock market. The professional translational mapping tools developed in this course will be specific to Spanish and English translations, although such tools and methodologies can readily be extended to the translation of other languages.

Major topics of the course will include:

- I. Foundations of Economics
- II. Elements of Academic Work
- III. Elements of Professional Consulting
- IV. AI-Powered Translation
- V. Major Elements of the Macro-economy
- VI. Interpretation and Translation of Economic Documents
- VII. Selected Topics in Contemporary Economics
- VIII. Vocabulary Building

### **Scope and General Sequence**

#### *I. Foundations of Economics*

1. Axioms, Theorems, and Corollaries
  - 1.1 Scarcity
  - 1.2 Choice and Opportunity Costs
  - 1.3 Inequalities
2. Economic Systems
  - 2.1 Traditional
  - 2.2 Centrally-controlled
  - 2.3 Market-based
    - 2.3.1 Perfect Competition
    - 2.3.2 Monopolies
    - 2.3.3 Imperfect Competition
3. Economic Entities
  - 3.1 Households
  - 3.2 Production Centers
  - 3.3 Government
4. Economic Resources and Flows
  - 4.1 Energy

4.2 Materials

4.3 Money

## *II. Elements of Academic Work*

### 1. The Elements of Style in Professional Writing

1.1 APA Style

1.2 Strunk and White's. "Elements of Style"

1.3 Developing a Your Voice

### 2. Review of Essential English Grammar

2.1 Murphy's, "English Grammar in Use"

2.2 The Yale Graduate Writing Center

## *III Elements of Professional Consulting*

### 1. Quality Assurance / Quality Control (QA/QC)

1.1 Quality Management Systems (QMS): ISO 9001

1.2 Records Management: ISO 15489

### 2. Document Version Control Systems (VCSs)

2.1 Git

2.2 GitHub

### 3. Marron's Tips for Successful Consulting

3.1 Clients

3.2 Deliverables

3.3 Transmittal Letters

## *IV. AI-Powered Translation*

### 1. Professional Translators in the 21<sup>st</sup> century

1.1 Current Research

1.2 Realities

### 2. AI

2.1 Machine Learning

2.2 Large Language Models (LLMs)

2.3 Generative Pre-Trained Transformers (GPTs)

### 3. The Tools

3.1 Python

3.2 Application Programmer Interfaces (APIs)

3.3 Software Development Kits (SDKs)

## *V. Major Elements of the Macro-economy*

### 1. Banks

1.1 Legalities

- 1.2 Central Banks
- 1.3 Commercial Banks
- 1.4 Development Banks
- 1.5 Savings and loan associations
- 1.6 Credit Unions

## 2. Stock Markets

- 2.1 Stock Markets and Economic Growth
- 2.2 Shares, Bonds, Securities, Derivatives
- 2.3 World Stock Exchanges
- 2.4 The BMV (Bolsa Mexicano de Valores)
- 2.5 Preventing Stock Market Manipulations
  - 2.5.1 The Comisión Nacional Bancaria y de Valores (CNBV)
  - 2.5.2 The Securities Exchange Commission (SEC)

## 3. Business Firms

- 3.1 Legalities
- 3.2 Sole proprietorship
- 3.3 Partnership
- 3.4 Corporations
  - 3.4.1 Legalities
  - 3.4.2 Sociedad Anónima (S.A.)
  - 3.4.3 Sociedad Anónima de Capital Variable (S.A. de C.V.)
  - 3.4.4 Simplified Stock Corporation (S.A.S.)
  - 3.4.5 Sociedad de Responsabilidad Limitada (S. de R.L.)

## *VI. Interpretation and Translation of Economic Documents*

- 1. Academic Texts
- 2. Economic Development Strategy and Evaluation Docs
- 3. Economic Performance Docs
- 4. Corporate Reports
- 5. Stock Offerings (Prospectus)
- 6. Journal Articles

## *VII. Selected Topics in Contemporary Economics*

- 1. The Journal of Economic Structures (<https://www.springeropen.com/journals>)
- 2. Financial Innovation (<https://www.springeropen.com/journals>)
- 3. Oxford Open Economics (<https://academic.oup.com/ooec>)

## *VIII. Vocabulary Building*

### **Expectations**

Students will be expected to:

- Attend all classes on time
- Be prepared to take notes and access materials on-line
- Participate in all class activities, including discussions and presentations
- Complete all assignments, quizzes, and the final exam

### **Exit Criteria**

Upon the successful completion of the course the student will be able to:

- Demonstrate a basic understanding of the relationship of banks, corporations, and stock markets within economic systems
- Acquire and use vocabulary related to the economics of banks, corporations, and stock market portfolio management
- Demonstrate a solid understanding of English grammatical structures and stylistic elements.
- Apply the principles of QAQC to document production by using a VCS
- Apply the principles of modern translation by using an API to access a LLM for English-Spanish translation
- Analyze and evaluate a variety of texts relevant to banks, corporations , and stock market portfolio management in order to produce clear, coherent, and accurate English-Spanish translations
- Produce professional quality client deliverables

### **Interim Evaluations**

Daily Work and Participation	10%
Homework	60 %
Interim Exam	30%

### **Final Grade**

Av. Daily Work and Participation	10%
Av. Homework	30 %
Av. Interim Exams	30%
Final Exam	30 %